

すぐに使える日本語 Những câu tiếng Nhật thường dùng

	「敬語スタイル」 先生、お客、「ソト」の人、目上の人	「です・ますスタイル」 同僚、「ウチ」の人、同じか少し上のレベルの人	「友達スタイル」 親しい友達、目下の人
1	お元気ですか。	元気ですか。	元気？
		Bạn khỏe không	
2	よろしくお願いいたします。 よろしくお願い申し上げます。	よろしくお願いします。	よろしく。
		Rất mong bạn giúp đỡ	
3	かしこまりました。 承知しました。	わかりました。	わかった。
		Tôi hiểu rồi	
4	ありがとうございます。	ありがとうございます。	ありがとう。
		Cảm ơn bạn	
5	申し訳ありません。 申し訳ございません。	すみません	ごめん。
		Xin lỗi	
6	こちらにおかけください。	ここに座ってください。	ここに座って。
		Mời ngồi ở đây	
7	のちほどご連絡いたします。	後で連絡します。	後で連絡する。
		Một lát nữa tôi sẽ liên lạc	
8	お待ちしております。	待っています。	待ってる（よ／ね）
		Tôi sẽ đợi	
9	では、そろそろ失礼いたします。	じゃ、そろそろ失礼します。 帰ります。	じゃ、そろそろ帰る（ね）
		Đã đến lúc tôi về rồi	
10	お気をつけてください。	気を付けてください。	気を付けて（ね）

	「敬語スタイル」 先生、お客、「ソト」の人、目上の人	「です・ますスタイル」 同僚、「ウチ」の人、同じか少し上のレベルの人	「友達スタイル」 親しい友達、目下の人
		Hãy cẩn thận	
11	ご連絡ください。	連絡してください。	連絡して／連絡ちょうだい
		Hãy liên lạc cho tôi	
12	メールをお送りください。	メールを送ってください。	メール送って／メールちょうだい。
		Hãy gửi mail cho tôi	
13	ロビーにお集まりください。	ロビーに集まってください。	ロビーに集まって。
		Hãy tập hợp ở đại sảnh	
14	かさをお待ちください。	かさを持って行ってください。 かさを持ってきてください。	かさ、持ってって。 かさ、持ってきて。
		Hãy mang dù theo	
15	こちらをご覧ください。	こっちを見てください。	こっちを見て。
		Hãy nhìn chỗ này	
16	どうぞおしゃってください。	どうぞ言ってください。	言って。
		Hãy nói đi	
17	ご連絡くださいますか。 ご連絡いただけますか。	連絡してくれますか。 連絡してもらえますか。	連絡してくれる？連絡してもらえる？
		Bạn có thể liên lạc cho tôi không	
18	すみません、ちょっと通していただけますか。	すみません、ちょっと通してもらえますか。	ちょっと通して。
		Xin lỗi, có thể cho tôi qua không	
19	お願いできますでしょうか。	お願いできますか。	お願いできる？
		Bạn có thể giúp tôi không	
20	ちょっと教えていただきたいんですが。。。	ちょっと教えてもらいたいんですが。	ちょっと教えてもらいたいんだけど.....
		Bạn có thể chỉ tôi một chút không	
21	恐縮ですが、代わりに行っていただけないでしょうか。	すみませんが、代わりに行ってくれませんか。	悪いけど、代わりに行ってくれない？

	「敬語スタイル」 先生、お客、「ソト」の人、目上の人	「です・ますスタイル」 同僚、「ウチ」の人、同じか少し上のレベルの人	「友達スタイル」 親しい友達、目下の人
		Xin lỗi, bạn có thể đi thay tôi không	
22	あまり無理をなさらないでください。	あまり無理をしないでください。	あんまり無理しないでね。
		Đừng có cố quá sức	
23	お遅れにならないようにお願いします。	遅れないでください。	遅れないで。
		Đừng để bị trễ nha	
24	お忘れにならないようにしてください。 お忘れなく。	忘れないようにしてください。 忘れないでください。	忘れないようにして（ね／よ） 忘れないで。
		Xin đừng quên	
25	今日は暑いですね。	今日は暑いですね。	今日は暑いね。
		Hôm nay trời nóng nhỉ	
26	よくお似合いですね。	よく似合ってますね。	よく似合ってるね。
		Trông rất hợp	
27	危ないのではないのでしょうか。	危ないのではないですか。	危ないんじゃない？
		Chẳng phải nguy hiểm sao	
28	疲れていらっしゃるのではないですか。 お疲れではありませんか。	疲れているんじゃないありませんか。	疲れてるんじゃない？
		Bạn đang mệt phải không	
29	ご相談いたしました、	相談しましたが、	相談したけど、
		Tôi đã trao đổi rồi nhưng mà...	
30	確かにそうかもしれませんが、	確かにそうかもしれませんが、	確かにそうかもしれないけど、
		Chắc là như vậy nhưng...	
31	あまりよくないのではないのでしょうか。	あまりよくないんじゃないですか。	あんまりよくないじゃない？
		Chẳng phải không tốt lắm sao	
32	これは少し高いのではないのでしょうか。	これちょっと／少し高くないんですか。	これ、ちょっと高くない？

	「敬語スタイル」 先生、お客、「ソト」の人、目上の人	「です・ますスタイル」 同僚、「ウチ」の人、同じか少し上のレベルの人	「友達スタイル」 親しい友達、目下の人
		Có hơi mắc không	
33	社長は会議室にいらっしゃいます。	社長は会議室にいます。	社長は会議室にいる。
		Giám đốc đang ở phòng họp	
34	田中はただいま外出しております。	田中さんは今ちょっと外出しています。	田中さんは今ちょっと外出してる。
		Anh Tanaka hiện đang ra ngoài	
35	そのようなことは存じません。	そんなことは知りません。	そんなこと、知らない。
		Chuyện đó thì tôi không biết	
36	明日、田中さんがいらっしゃるとのことです。	明日、田中さんが来るそうです。	明日、田中さんが来るって。
		Nghe nói ngày mai anh Tanaka sẽ đến	
37	来週のご都合はいかがでしょうか。	来週の予定はどんな感じですか。	来週の予定はどんな感じ？
		Kế hoạch tuần sau của bạn như thế nào vậy	
38	お時間はどういたしましょうか。	時間はどうしましょう。	時間はどうする？
		Thời gian, chúng ta tính sao đây	
39	2時はいかがでしょうか。	2時はどうですか。	2時はどう？
		2 giờ có được không	
40	どちらがよろしいでしょうか。	どっちがいいですか。	どっちがいい？
		Cái nào tốt	
41	それは本当でしょうか。	それは本当ですか。	それ、本当？
		Chuyện đó là thật sao	
42	今、何をなさっていますか。 今、何をされていますか。	今、何をしていますか。 今、何をしていますか。	今、何してる（の） なにやってんの？
		Bạn đang làm gì vậy	
43	この方をご存じですか。	この人を知っていますか。	この人、知ってる？

	「敬語スタイル」 先生、お客、「ソト」の人、目上の人	「です・ますスタイル」 同僚、「ウチ」の人、同じか少し上のレベルの人	「友達スタイル」 親しい友達、目下の人
		Bạn biết người này không	
44	いえ、存じ上げません。	いえ、知りません。	いや、知らない。
		Không, tôi không biết	
45	しっかりとご覧になれましたか。	ちゃんと見られましたか。	ちゃんと見られた？／見れた？
		Bạn đã nhìn kỹ chưa	
46	こちらにいらっしゃいますか。	こっちに来ますか。	こっちに来る？
		Bạn sẽ đến đây chứ	
47	何というお名前でしょうか。	何という名前ですか。	何で名前？
		Tên của bạn là gì vậy	
48	どなたと行かれるんですか。	だれと行くんですか。	だれと行くの？
		Bạn đi với ai vậy	
49	いつお帰りになったんですか。	いつ帰ったんですか。	いつ帰ったの？
		Bạn về khi nào vậy	
50	いつも何時ごろお休みですか。	いつも何時ごろに寝ますか。	いつも何時ごろ寝る？
		Bạn thường ngủ vào khoảng mấy giờ	
51	どのような色がよろしいでしょうか。	どんな色がいいですか。	どんな色がいい？
		Màu nào được	
52	どうしていけないのでしょうか。	どうしてだめなんですか	何でだめなの？
		Tại sao lại không được	
53	どうしていらっしゃらなかったのでしょうか。	どうして来なかったんですか。	何で来なかったの？
		Tại sao bạn (đã) không đến vậy	
54	どうしてお召し上がりにならないのですか。	どうして食べないんですか。	何で食べないの？

	「敬語スタイル」 先生、お客、「ソト」の人、目上の人	「です・ますスタイル」 同僚、「ウチ」の人、同じか少し上のレベルの人	「友達スタイル」 親しい友達、目下の人
		Tại sao bạn không ăn	
55	どうして言ってくださらなかったのですか。	どうして言ってくれなかったんですか。	何で言ってくれなかったの？
		Tại sao bạn (đã) không nói cho tôi biết	
56	どうしてお怒りなのですか。 何をお怒りなのですか。	どうして怒ってるんですか。 何を怒ってるんですか。	何で怒ってんの？ 何を怒ってんん？
		Tại sao bạn giận vậy	
57	風邪をひいていらっしゃるんですか。	風邪を引いているんですか。	風邪を引いてるの？
		Bạn bị cảm à	
58	何か召し上がりますか。 おなかはおすきですか。	おなかはすいていますか。	おなか、すいてる？
		Bạn đói không	
59	そろそろ夕食になさいますか。	そろそろ夕食にしますか。	そろそろ夜ご飯にする？
		Đã đến giờ ăn tối nhĩ	
60	お飲みになりますか。	飲みますか。	飲む？
		Bạn uống không	
61	コーヒーでよろしいでしょうか。	コーヒーでいいですか。	コーヒーでいい？
		Cà phê có được không	
62	お気に召しましたか。	気に入りましたか。	気に入った？
		Bạn thích không	
63	お味はいかがですか。	味はどうですか。	味はどう？
		Mùi vị sao hả	
64	これからお送りいたします。	これから送ります。	これから送る（よ／ね）
		Bây giờ tôi sẽ gửi	
65	速達でお送りいたしましょうか。	速達で送りましょうか。	速達で送ろうか？

	「敬語スタイル」 先生、お客、「ソト」の人、目上の人	「です・ますスタイル」 同僚、「ウチ」の人、同じか少し上のレベルの人	「友達スタイル」 親しい友達、目下の人
		Tôi sẽ gửi bằng hình thức chuyển phát nhanh nha	
66	駅までお迎えにまいりましょうか。	駅まで迎えに行きましょうか。	駅まで迎えに行こうか？
		Tôi sẽ đến nhà ga đón bạn nha	
67	お一つさし上げましょうか。	一つ上げましょうか。	一つ上げようか？
		Tôi tặng bạn một cái nha	
68	私がいたしましょうか。	私がしましょうか。	私／ぼく がやろうか？
		Tôi làm nha	
69	お手伝いいたしましょうか。	手伝いましょうか。	手伝おうか？
		Tôi giúp bạn một tay nha	

☆ ☆ ☆ Lưu ý ☆ ☆ ☆

- ① Có 3 cách nói tương ứng với 3 cột như trên, theo thứ tự từ trái qua phải, mức độ lịch sự (khách sáo) giảm dần.
- ② Trong bài, chỉ dịch cột giữa để các bạn tham khảo ý nghĩa vì đó là cách nói phổ biến. Về mặt ý nghĩa thì 3 cột có ý nghĩa giống nhau, chỉ khác nhau về tối tượng của câu nói.
- ③ Ngoài ra, trong cùng một cột, không nhất định chỉ có một cách nói đó, trong bài này chỉ ghi câu ví dụ tiêu biểu, đại diện.
- ④ Phần dịch tiếng Việt lấy "Tôi" làm ngôi nhất, "Bạn" làm ngôi hai. Tuy nhiên, tùy bạn đang nói chuyện với ai (đối tượng nào) mà vận dụng nghĩa tiếng Việt cho hợp lý.
- ⑤ Cuối cùng, nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, hoặc ý kiến gì liên quan đến bài đăng, xin đừng ngần ngại để lại tin nhắn qua phần bình luận bên dưới.